

AUTONOME PROVINZ BOZEN-SÜDTIROL

**SANITÄTSBETRIEB DER AUTONOMEN
PROVINZ BOZEN
GESUNDHEITSBEZIRK BRUNECK**

Abänderung des Art. 15, Absatz 1 und 2 (Finanzierung und Abrechnung) und des Art. 18 (Wirksamkeit und Gültigkeit des Vertragsabkommens) des Vertragsabkommens zur Führung der Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter mit angeschlossener Therapieeinrichtung in Bruneck

Zwischen

dem Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen (Südtiroler Sanitätsbetrieb), mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße 4, MwSt. Nr./Steuernummer 00773750211, vertreten durch den Generaldirektor, Herrn Dr. Andreas Fabi

und

der EOS Sozialgenossenschaft (Mwst. Nr. 02342830219), mit Sitz in Bruneck, im Folgenden kurz private Struktur genannt, in der Person des gesetzlichen Vertreters und Präsidenten Herrn Dr. Heiner Nicolussi-Leck, geb. am 29.11.1944 in Bruneck, wohnhaft in Pfalzen, welcher in dieser Eigenschaft und kraft des Beschlusses des Verwaltungsrates der EOS Sozialgenossenschaft, als verantwortlicher Träger „der Fachambulanz für psychosoziale Gesundheit im Kindes- und Jugendalter mit angeschlossener Therapieeinrichtung“, handelt;

vereinbart

den Art. 15, Absatz 1 und 2 und den Art. 18 wie folgt zu ersetzen:

Artikel 15

Finanzierung und Abrechnung

Der Sanitätsbetrieb verpflichtet sich die Kosten im Ausmaß von maximal 190.085,00 Euro für 4 Monate (vom 01.01.2013 bis zum 30.04.2013) zu übernehmen.

Die private Struktur stellt dem Sanitätsbetrieb ordnungsgemäß monatliche Beträge im Ausmaß von 47.521,25 Euro in Rechnung.

Artikel 18

**Wirksamkeit und Gültigkeit des
Vertragsabkommens**

Das gegenwärtige Vertragsabkommen gilt mit Wirksamkeit 01.01.2011 bis zum 31.12.2011, wird vom 01.01.2012 bis zum 30.06.2012, vom

**PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO-ALTO
ADIGE**

**AZIENDA SANITARIA DELLA PROVINCIA
AUTONOMA DI BOLZANO
COMPENSORIO SANITARIO DI BRUNICO**

Modifica dell'articolo 15, comma 1 e 2 (finanziamento e rendicontazione) e dell'articolo 18 (efficacia e validità dell'accordo contrattuale) dell'accordo contrattuale per la gestione dell'ambulatorio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva con annessa struttura terapeutica a Brunico

Tra

l'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano (Azienda Sanitaria dell'Alto Adige), con sede a Bolzano, Via Cassa di Risparmio 4, Partita IVA/codice fiscale 00773750211, rappresentata dal Direttore Generale Dott. Andreas Fabi

e

la Cooperativa Sociale EOS (partita IVA 02342830219), con sede a Brunico, di seguito per brevità indicata come Struttura privata, nella persona del suo legale rappresentante e presidente Signor Dott. Heiner Nicolussi-Leck, nato il 29.11.1944 a Brunico, residente a Falzes, che in qualità di presidente ed in base alla delibera del Consiglio di Amministrazione della Cooperativa Sociale EOS, agisce come ente gestore "dell'ambulatorio specialistico per la salute psicosociale nell'età infantile ed evolutiva con annessa struttura terapeutica";

viene concordato

di sostituire l'articolo 15, comma 1 e 2 e l'art. 18 come segue:

Articolo 15

Finanziamento e rendicontazione

L'Azienda Sanitaria si impegna di assumere i costi nella misura dell'importo massimo di 190.085,00 Euro per 4 mesi (dal 01.01.2013 fino al 30.04.2013).

La Struttura privata emette regolare fattura all'Azienda Sanitaria con importi mensili nella misura di 47.521,25 Euro.

Articolo 18

Efficacia e validità dell'accordo contrattuale

Il presente accordo contrattuale vale con decorrenza dall'01.01.2011 fino al 31.12.2011, viene prorogato dal 01.01.2012 fino al

* 01.07.2012 bis zum 31.12.2012 verlängert und vom 01.01.2013 bis zum 30.04.2013 weiter verlängert.

30.06.2012, dal 01.07.2012 fino al 31.12.2012 e prorogato dal 01.01.2013 fino al 30.04.2013.

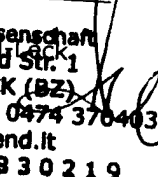
Gelesen, genehmigt und unterzeichnet.

Letto, approvato e sottoscritto.

Bozen, den **26. MRZ. 2013**

Bolzano, li **26. MRZ. 2013**

DER GESETZLICHE VERTRETER DER EOS SOZIALGENOSSENSCHAFT
IL LEGALE RAPPRESENTANTE DELLA COOPERATIVA SOCIALE EOS


EOS Sozialgenossenschaft
Dr. Heiner Nussli, Lack
Herzog Sigmund Str. 1
39031 BRUNECK (BZ)
fon 0474 370402 - fax 0474 370403
info@eos-jugend.it
MwSt.Nr. 02342830219

DER DIREKTOR DES GESUNDHEITSBEZIRKES BRUNECK
IL DIRETTORE DEL COMPENSORIO SANITARIO DI BRUNICO


Dr. Walter Amhof

unterschriftsberechtigt laut Beschluss des Sanitätsbetriebes der Autonomen Provinz Bozen vom 27.09.2007, Nr. 368.

autorizzato alla firma con delibera dell'Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano del 27.09.2007, n. 368.